



Sušice
BRÁNA ŠUMAVY

Turistické zajímavosti

Tourist Points of Interests

**Touristische
Sehenswürdigkeiten**





Radnice ■ The Town Hall ■ Rathaus (1)

Dvoupatrová renesanční budova s 31 m vysokou radniční věží (přístupná veřejnosti) je výraznou dominantou náměstí ■ původní budova z konce 16. st. získala svou dnešní podobu po radikální přestavbě v letech 1850 - 51, dochoval se kamenný renesanční portál v přízemí ■ ve vestibulu se nachází jedna z nejstarších historických památek Sušice – kamenná deska s latinským nápisem (připomíná výstavbu hradeb v r. 1322) ■ z památkového hlediska se řadí mezi nejvýznamnější radniční stavby v ČR ■ v letech 2002 - 04 proběhla kompletní rekonstrukce ■ sídlí zde Městský úřad, Městské informační centrum a Městská policie

The two storey Renaissance building with a 31 metre tall tower (open to the public) presides over the square ■ the building dates from the 16th century but its present look is due to the major reconstruction works in 1850 - 51; only a stone Renaissance portal on the ground floor of the building was preserved ■ one of the oldest historical monuments of Sušice is located in the vestibule - a stone plate with a Latin inscription referring to the construction of the town fortification walls in 1322 ■ the building was completely renovated in 2002 - 04 and it is one of the most significant listed buildings in the Czech Republic; nowadays housing the Municipal Authorities, the Town Information Centre and the Municipal police

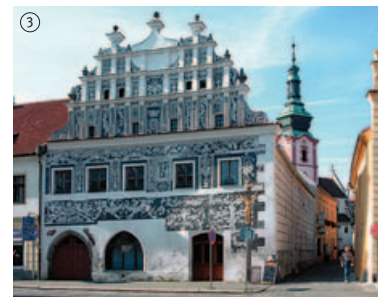
Das zweistöckiges Renaissancehaus mit einem 31 m hohen Turm (zugänglich) prägt den Stadtplatz ■ aus dem späten 16. Jh. stammendes Gebäude erhielt die heutige Gestalt nach einem radikalen Umbau in den Jahren 1850 - 51; erhalten geblieben ist ein Renaissanceportal im Erdgeschoss ■ in der Vorhalle befindet sich eins der ältesten Denkmäler von Sušice – eine lateinisch beschriftete Steinplatte (zur Erinnerung an die 1322 erbauten Stadtmauern) ■ steht unter Denkmalschutz und zählt zu den bedeutendsten Rathäusern in Tschechien ■ 2002 - 04 umfassend rekonstruiert ■ Sitz des Stadtsamts, Städtischen Kulturzentrums und der Stadtpolizei

Bývalé gotické měšťanské domy ■ Gothic Town Houses ■ Ehemalige gotische Bürgerhäuser

Voprchovský dům čp. 40 (2) – jedna z nejvýznamnějších stavebních památek ve městě; pozdně gotický dům (základy ze 14. st.); přední část stavby zdobí vysoká renesanční atika z r. 1600; v přízemí se dochoval pozdně gotický vstupní portál, v patře zbytky renesančních fresek; nyní sídlo Muzea Šumavy



Rozacínovský dům čp. 48 (3) – pozdně gotický, renesančně přestavěn; průčelí bývalé lékárny zdobí figurální renesanční sgrafita a sloupy členěný renesanční štít z r. 1600 ■ Krocínovský dům čp. 49 (4) – pozdně gotický, v 18. st. barokně upraven; průčelí je zakončeno raně barokní balustrádovou atikou; budova známého Hotelu Fialka ■ Dům č. 50 (5) – gotický, renesančně přestavěn; fasádu zdobí pšaničková sgrafita ■ Dům č. 51 (6) – zachoval se zadní trakt, klenby a renesanční mázhaus s lunetovou klenbou; celkový vzhled domu je klasicistní



Voprchovský House no. 40 (2) – one of the most prominent buildings in the town; a late Gothic building (foundations from the 14th century); the front of the building is decorated with a tall Renaissance attic gable from 1600; a late Gothic entrance portal has been preserved on the ground floor together with some Renaissance frescos on the first floor; nowadays it houses the Museum of Šumava ■ Rozacínovský House no. 48 (3) – a late Gothic house rebuilt in the Renaissance period; the front of the former pharmacy is decorated with Renaissance graffiti and columns dividing the Renaissance gable from 1600 ■ Krocínovský House no. 49 (4) – a late Gothic building rebuilt in Baroque style in the 18th century; the front is decorated with an early Baroque attic gable with balustrades; nowadays it houses the Hotel Fialka ■ House no. 50 (5) – gothic house rebuilt in the Renaissance period; the façade is decorated with graffiti squares ■ House no. 51 (6) – the rear wing, a vaulted ceiling and Renaissance beer hall with stripped vaulting have been preserved; overall, the house has a Classicist appearance

Voprchovský Haus Nr. 40 (2) – eins der wertvollsten Baudenkmäler der Stadt; spätgotisch (Grundsteine aus dem 14. Jh.); Vorderseite durch eine hohe Renaissanceattika aus dem Jahr 1600 geschmückt; im Erdgeschoss spätgotischer Eingangsportal, im Obergeschoss Reste von Renaissancefresken; jetzt Museumssitz ■ Rozacínovský Haus Nr. 48 (3) – spätgotisch, im Renaissancestil umgebaut; Stirnseite der ehemaligen Apotheke mit Figurensgraffiti und einer durch Pfeiler geteilten Renaissancegiebel aus dem Jahr 1600 geschmückt ■ Krocínovský Haus Nr. 49 (4) – spätgotisch, im 18. Jh. barockisiert; Stirnseite mit einer frühbarocken Balustrade; berühmtes



Hotel Fialka ■ Haus Nr. 50 (5) – gotisch, im Renaissancestil umgebaut; eine mit Sgraffiti verzierte Fassade ■ Haus Nr. 51 (6) – erhalten geblieben sind der hintere Trakt, Gewölbe und Renaissance-mashaus mit einem Lunetengewölbe; klassizistische Gesamtgestaltung



8 Sokolovna ■ Sokolovna Hall Kulturhaus Sokolovna (7)

Dostavěna r. 1914, za 1. republiky byla chloubou města ■ po rozsáhlé rekonstrukci opět otevřena r. 1994 ■ centrum společenského života ve městě (sál, loutkové divadlo, atd.)

Completed in 1914 the Hall was the pride of the town during the First Republic ■ reopened after an extensive reconstruction in 1994 ■ the hub of the social life of the town (dance hall, puppet theatre etc.)

Bis zum Zweiten Weltkrieg galt das 1914 fertiggebaute Haus als Stolz der Stadt ■ nach einer umfangreichen Rekonstruktion 1994 wiedereröffnet ■ Zentrum des Gesellschaftslebens der Stadt (Saal, Marionettentheater etc.)

Gymnázium ■ Grammar School ■ Gymnasium (8)

Novorenesanční reálka z let 1909 - 11 ■ ve své době jedna z nejkrásnějších a největších škol v celé monarchii ■ z původní kaple je nyní koncertní Smetanův sál

Neo Renaissance building from 1909 - 11 ■ in its time one of the most beautiful and biggest schools in the Austro- Hungarian Empire ■ the original chapel has been turned into the Smetana concert hall

Im Neurenaissancestil erbaute Realschule aus den Jahren 1909 - 11 ■ einst eine der schönsten und größten Schulen in der Österreichisch-Ungarischen Monarchie ■ die ursprüngliche Kapelle dient jetzt als Smetana-Konzertsaal

Spořitelna ■ Savings Bank ■ Sparkasse (9)

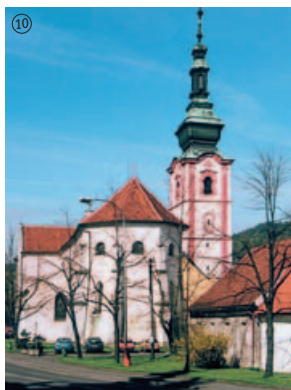
Postavena v letech 1929 - 30 ■ vedle vchodu keramický reliéf zobrazující Sušicko v minulosti a tradiční průmysl z r. 1936

Built in 1929 - 30 ■ the ceramic relief from 1936 by the entrance depicts the Sušice region in the past and its traditional industries

Erbaut in den Jahren 1929 - 30 ■ neben dem Eingang befindet sich ein keramisches Relief aus dem Jahr 1936 mit einer Darstellung der Stadt und ihrer Industrie in Vergangenheit

Sakrální památky ■ Church Architecture ■ Sakralbauten

Arciděkaný kostel sv. Václava (10) – největší církevní památka ve městě; původně gotická trojlodní bazilika z pol. 14. st., barokně přestavěna po požáru r. 1707, v letech 1884 - 85 regotizována; sochy na oltáři pocházejí z r. 1659, náhrobní



kamenné desky v kostelní dlažbě z doby po r. 1560 a oltářní obraz patrona České země sv. Václava z r. 1861 ■ **Hřbitovní kostel Panny Marie** (11) – gotický, založen r. 1352; současná podoba pochází z doby po požáru r. 1591; nejcennější částí je gotická Kabátovská kaple z 15. st. s hvězdovou klenbou a řezaným oltářem z doby kolem r. 1700 ■ **Kostel sv. Felixe a kapucínův klášter** (12) – raně barokní, vysvěcen r. 1655; r. 1649 dostal obraz Bolestné Panny Marie, považovaný za zázračný; součástí je kaple sv. Kalvárie z 18. st.; kostel i klášter zachovávají řádem předepsanou formu i jednoduchost a jsou bez architektonické výzdoby; sluneční hodiny na jižní zdi kostela jsou z r. 1731 ■ **Kaple sv. Rocha** (13) – vystavěna po morové epidemii v letech 1678 - 81; stojí na Hořejším předměstí na býv. morovém hřbitově

Archdeacon's Church of St Wenceslas (10) – the biggest Church building in the town; originally a Gothic three-nave basilica; built in the mid 14th century, rebuilt in Baroque style after the fire of 1707, rebuilt in Neo Gothic style in 1884 - 85; altar statues date from 1659, the tombstones in the church paving date from 1560 onwards and the altar picture of the Patron Saint of Bohemia, St Wenceslas, is from 1861 ■ **Cemetery Church of the Virgin Mary** (11) – Gothic church founded in 1352; the present look is due to reconstruction work after the fire of 1591; the most precious part is the Gothic Kabátovská Chapel from the 15th century with stellar vaulting and a carved altar from around 1700 ■ **St Felix Church and the Capuchin Cloister** (12) – early Baroque, consecrated in 1655; in 1649 the Church acquired a picture of the Virgin Mary of the Sorrows that is considered to be miraculous; St Calvary Chapel from the 18th century forms a part of the Church; the Church and the Cloister observe the simplicity and formalities of the order and boast no architectural decorations; the sundial on the southern part of the Church comes from 1731 ■ **St Roch Chapel** (13) – built after the Black Death epidemic of 1678 - 81; situated on the Upper Square in the former plague cemetery

Erzdekanatkirche St. Wenzels (10) – das größte kirchliche Baudenkmal in der Stadt; ursprünglich war es eine gotische dreischiffige Basilika; erbaut in der Hälfte des 14. Jh., nach dem Stadtbrand 1707 barockisiert, in den Jahren 1884 - 85 wieder regotisiert; Altarstatuen stammen aus dem Jahr 1659, Grabsteinplatten im Kirchenpflaster aus der Zeit nach 1560 und das Altarbild des Landespatrons heiligen Wenzels aus dem Jahr 1861 ■ **Friedhofkirche der Jungfrau Maria** (11) – gotisch, gegründet 1352; die gegenwärtige Gestalt stammt aus der Zeit nach dem Stadtbrand 1591; das wertvollste Teil bildet die gotische Kabátovský-Kapelle aus dem 15. Jh. mit einem Stirngewölbe und geschnittenen Altar aus der Zeit um 1700



St. Felix Kirche und Kapuzinerkloster (12) – frühbarocke, 1655 eingeweihte Kirche; 1649 das Bild der Schmerzhaften Jungfrau Maria geschenkt bekommen, das für wundertätig gehalten wird; Bestandteil des Baukomplexes ist auch die Kalvarienbergkapelle aus dem 18. Jh.; die Kirche sowie das Kloster bewahren eine durch den Orden festgelegte einfache Form und Schlichtheit, deshalb fehlt es an die architektonische Verzierung; die Sonnenuhr an der südlichen Kirchenwand stammen aus dem Jahr 1731
St. Rochus Kapelle (13) – nach der Pestepidemie in den Jahren 1678 - 81 erbaut; liegt in der Oberen Vorstadt auf dem ehemaligen Friedhof

Empírová kašna ■ Empire Fountain ■ Empirbrunnen (14)

Současná podoba je z r. 1783, vodotrysk byl pořízen r. 1914 ■ po kompletní rekonstrukci je opět funkční

The current appearance is from 1783, the water fountain was acquired in 1914 ■ fully functional after comprehensive renovation work

Gegenwärtige Ausführung entspricht der aus dem Jahr 1783, Springbrunnen 1914 gefertigt ■ nach einer umfangreichen Rekonstruktion wieder in Betrieb



SUŠICE

Další zajímavosti

**Other Points of Interests
 Weitere Sehenswürdigkeiten**

Starý židovský hřbitov ■ Old Jewish Cemetery ■ Alter jüdischer Friedhof (15)

Jeden z nejstarších židovských hřbitovů v Čechách ■ zřízen pod městským opevněním r. 1626 ■ nejstarší náhrobek

pochází z r. 1708 ■ pohřbíváno se zde do r. 1873 ■ možno vidět původní kamenné náhrobky barokního a klasicistního typu ■ nachází se mezi ulicí Příkopy a zbytky hradeb

One of the oldest Jewish cemeteries in Bohemia ■ established in 1626 below the town walls ■ the oldest tombstone comes from 1708 ■ used for burials till about 1873 ■ preserved Baroque and Classicist tombstones ■ situated between Příkopy Street and the remains of the town fortification walls

Einer der ältesten jüdischen Friedhöfe in Böhmen ■ 1626 unter den Stadtmauern errichtet ■ der älteste Grabstein stammt aus dem Jahr 1708 ■ Begrabungen bis zum Jahr 1873 ■ ursprüngliche Grabsteine barocker und klassizistischer Form ■ gelegen zwischen der Straße Příkopy und den restlichen Stadtmauern

Nový židovský hřbitov ■ New Jewish Cemetery ■ Neuer jüdischer Friedhof (16)

Založen pravděpodobně r. 1876, pohřbíváno se zde do r. 1946 ■ nachází se v ulici Kříčkova

Founded probably in 1876, used for burials till 1946 ■ situated in Kříčkova Street

Begründet wahrscheinlich im Jahre 1876, Begrabungen bis zum Jahr 1946 ■ gelegen in der Straße Kříčkova



Boží muka ■ Wayside Column ■ Pasionssäule (17)

Chráněná kulturní památka z r. 1784, jedinečný příklad božích muk ve městě ■ stojí na křižovatce ulic T. G. Masaryka a Pravdova

Listed building from 1784, a unique example of a wayside column in the town ■ situated at the crossroads of T. G. Masaryka and Pravdova Streets

Geschütztes Kulturdenkmal aus dem Jahr 1784, einmaliges Beispiel der Pasionssäulen in der Stadt ■ auf der Kreuzung der T. G. Masaryk und Pravdova Straßen

Zbytky městských hradeb ■ Remains of Town Fortification Walls ■ Reste der Stadtmauern

V areálu Muzea Šumavy a v ulici Příkopy ■ Situated in the Museum of Šumava and Příkopy Street ■ Im Baukomplex des Museums des Böhmerwaldes und in der Straße Příkopy

Pamětní deska Vojtěcha Scheinosta ■ Memorial Plaque to Vojtěch Scheinost ■ Gedächtnisplatte an Vojtěch Scheinost

Umístěna na domě čp. 6 na náměstí, upomíná na zakladatele sušického sirkařství ■ Located on House no. 6 in the square, commemorates the founder of the match-making industry in Sušice ■ Am Haus Nr. 6 auf dem Stadtplatz angebracht, Erinnerung an den Gründer der Streichhölzerproduktion in Sušice

Kámen neštěstí ■ The Stone of Unhappiness ■ Stein des Unglücks



Umístěn v dlažbě vedle empírové kašny, vztahují se k němu různé pověsti ■ Located in the paving next to the Empire Fountain, various legends are told about this stone ■ Im Steinpflaster neben dem Empirbrunnen, von Legenden und Sagen umwoben

Lípa svobody ■ Lime Tree representing Freedom ■ Friedenslinde

Zasazena na náměstí Tělocvičnou jednotou Sokol 13. dubna 1919 ■ Planted in the square by the P.E. Association 'Sokol' on 13 April 1919 ■ Eingepflanzt am 13. April 1919 auf dem Stadtplatz durch das Sportverein TJ Sokol

18



Kaple Anděla Strážce ■ The Chapel of the Guardian Angel Schutzengelkapelle (552 m n. m./a. s. l./ü. M.) (18)

Ranně barokní kaple z let 1682 - 83 vystavěna na způsob poutnických kaplí ■ r. 1735 byla centrální kaple obehnaná ambity s nárožními kaplemi, r. 1882 pseudorománsky přestavěna, současná podoba je z r. 1936 ■ dle pověsti se zde zjevil anděl, aby ochránil malé dítě, kterému se kolem nohy ovinul jedovatý had ■ otevřena pouze při bohoslužbách každý čtvrtek od června do srpna a o pouti první neděle v září ■ nachází se na vrchu Stráž a tvoří výraznou dominantu nad městem ■ oblíbené vyhlídkové místo, odkud je krásný pohled na Sušici a okolí

Early Baroque Chapel from 1682 - 83 built as a chapel for pilgrims ■ in 1735 the central chapel was encircled by arcades with side chapels. The chapel was rebuilt in the pseudo Romanesque style in 1882 and its present appearance comes from 1936 ■ according to a legend an angel made its appearance here to protect a small child that had a poisonous snake entwined around its legs ■ the Chapel is open only for mass every Thursday from June to August and on the first Sunday in September for the town fair ■ this prominent feature of the town is situated on top of the Stráž peak ■ a popular observation point with wonderful views of Sušice and its surroundings

Frühbarocke Kapelle aus den Jahren 1682 - 83, erbaut als eine Wallfahrtskapelle ■ 1735 die zentral gelegene Kapelle mit Kreuzgängen samt Eckkapellen umgeben, 1882 pseudoromanisch umgebaut, jetzige Gestalt ist aus dem Jahr 1936 ■ laut einer Sage erschien hier ein Engel, der ein kleines Kind vor einer giftigen Schlange geschützt hat ■ nur donnerstags von Juni bis zum August und am ersten Septembersonntag zum Gottesdienst geöffnet ■ auf dem Berg Stráž platziert, prägt das Stadtbild ■ gilt als beliebte Aussichtsstelle - bietet einen schönen Blick auf die Stadt und ihr Umland

18



Svatobor (845 m n. m./a. s. l./ü. M.) (19)
Zalesněný vrch s rozhlednou, chatou a televizní věží je dominantou šumavského předhůří ■ současná rozhledna (postavená za 3 měsíce) byla otevřena 12. 8. 1934, chata r. 1935 ■ rozhledna - 31,6 m (871 m n. m.), 182 schodů, nádherný kruhový rozhled na Šumavu a Pošumaví ■ v chatě možnost občerstvení i ubytování ■ přístup možný pěšky po turistické stezce nebo autem od Hrádku u Sušice

A wooded hill with a look-out tower, a chalet and a TV tower ■ the present look-out tower (built in 3 months) was opened on 12. 8. 1934, and the chalet was opened in 1935 ■ the look-out tower is 31.6 m high (871 m above sea level) with 182 steps offering wonderful panoramic views of the Šumava Mountains and the surrounding area ■ refreshments, accommodation ■ accessible on foot following a tourist trail or by car from Hrádek u Sušice

Bewaldeter Hang mit einem Aussichtsturm, einer Berghütte und einem Fernsehturm dominiert dem Vorgebirge Böhmerwaldes ■ gegenwärtiger Aussichtsturm (erbaut innerhalb von 3 Monaten) wurde am 12. August 1934, die Berghütte ein Jahr später eröffnet ■ Aussichtsturm - 31,6 m hoch (871 m Meereshöhe), 182 Treppen, schöner Umblick auf den Böhmerwald ■ Imbiss- und Unterkunftsmöglichkeit ■ entweder zu Fuß auf dem Wanderweg oder mit dem Auto aus der Richtung von Hrádek u Sušice erreichbar

Žižkův vrch - Kalich ■ Žižka's Hill - Chalice ■ Žižka's Hügel - Keich (618 m n. m./a. s. l./ü. M.) (20)

Veliký kalich zde stojí od 28. 10. 1924 a připomíná 500. výročí smrti Jana Žižky

A large chalice erected on 28. 10. 1924 commemorating the 500th anniversary of the death of the Hussite leader Jan Žižka

Der große Kelch steht hier seit dem 28. Oktober 1924; er erinnert an das 500. Todesjubiläum von Jan Žižka

Vodojem ■ Water Tower ■ Wasserturm (21)

Postaven na svahu Svatoboru r. 1931 jako součást rozsáhlého projektu výstavby městského vodovodu ■ Built on the Svatobor Hill in 1931; forms a part of the extensive construction project of the municipal water supply ■ Erbaut 1931 am Svatobor Hang; Bestandteil eines umfassenden Projektes zum Aufbau der Wasserleitung in der Stadt

19



20

21



(2)



Založeno r. 1880 (první muzeum v jihozápadních Čechách) ■ od r. 1932 sídlí v tzv. Voprchovském domě (čp. 40) ■ dvorní trakt navazuje na zbytky středověkého městského opevnění

Established in 1880 (the first museum in south western Bohemia) ■ situated in the Voprchovský House no. 40 since 1932 ■ the courtyard shows remains of the medieval town fortifications

Gegründet 1880 (erstes Museum in Südwestböhmen) ■ seit 1932 Sitz im Voprchovský Haus (Nr. 40) ■ Hoftrakt schliesst an Reste des mittelalterlichen Stadtmauern an

stálé expozice ■ permanent exhibitions ■ ständige Ausstellungen

Minulost horního Pootaví – ukázky archeologických nálezů pravěkého a středověkého původu ■ **sušický cínový poklad** – obsahuje přes osmdesát kusů cínového nádobí z 16. - 17. st. ■ **měšťanský interiér z pol. 19. st.** s expozicí národního obrození na Sušicku ■ **kapucínská knihovna** – staré tisky a prvotisky z knihovny místního kapucínského kláštera, barokní sochy z kaple Anděla Strážce ■ **sírkářská sbírka Bruno Schreiber** – obsahuje především české šumavské sklo od 2. pol. 18. st. do počátku 20. st. ■ **sušické sirkařství** – sirkařské stroje a nástroje, nejstarší zapalovadla, zápalky a zápalkové nálepky

The Past of the Upper Otava River – examples of archaeological finds from Primeval and Mediaeval times ■ **Sušice Pewter Treasure** – represents over eighty pieces of pewter dishes from the 16th - 17th centuries ■ **Municipal interior from the mid 19th century** with an exhibition of the National Revival in Sušice ■ **Capuchin Library** – old prints and first incunabula from the local Capuchin Cloister, Baroque sculptures from the Chapel of the Guardian Angel ■ **Bruno Schreiber's Glass Collection** – includes in particular Czech glass from the Šumava region from the second half of the 18th century till the beginning of the 20th century ■ **Sušice match-making industry** – tools and machines for making matches, the oldest fire lighters, matches and labels for boxes with matches

Vergangenheit des oberen Otava-Flussgebiets – archeologische Funde urzeitiger und mittelalterlicher Herkunft ■ **Sušicer Zinnschatz** – mehr als achtzig Stück von Zinngeschirr aus dem 16. - 17. Jh. ■ **bürgerliches Interieur aus der Hälfte des 19. Jh.** mit einer thematischen Ausstellung Volksaufklärung im Umland von Sušice ■ **Kapuziner Bibliothek** – alte Drucke und Erstdrucke aus der Bibliothek des ansässigen Kapuzinerklosters, barocke Statuen aus der Schutzengelkapelle ■ **Bruno Schreiber's Glassammlung** – v. a. böhmisches Glas aus dem Böhmerwald aus der 2. Hälfte des 18. Jh. bis zum Anfang des 20. Jh. ■ **Geschichte der Streichhölzerproduktion in Sušice** – Maschinen und Geräte zur Streichhölzerproduktion, älteste Anzünder, Zündhölzer und Zündholzetikette



Sušický mechanický betlém

Sušice Mechanical Christmas Crib
Mechanische Weihnachtskrippe in Sušice

Jeden z největších mechanických betlémů v ČR ■ vznikl během 10 měsíců roku 2004 ■ znázorňuje starobylou Sušici, Sušicko a Šumavu a představuje tradiční řemesla ■ délka 5 m, hloubka 3,5 m, výška 2,8 m a rozloha přes 16 m² ■ obsahuje 150 pohyblivých a 150 pevných figur a 35 objektů ■ je stálou expozicí Muzea Šumavy v Sušice

One of the oldest mechanical cribs in the Czech Republic ■ it took 10 months to complete in 2004 ■ the crib depicts the traditional way of life in the town of Sušice, the Sušice region and in the Šumava Mountains showing traditional crafts ■ it is 5 m long, 3.5 m deep and 2.8 m high and it covers slightly over 16 m² ■ there are 150 movable and 150 fixed figures and 35 buildings ■ the crib forms a part of the permanent museum exhibition on the Šumava

Eine der größten mechanischen Weihnachtskrippen in Tschechien ■ gefertigt innerhalb von 10 Monaten des Jahres 2004 ■ Darstellung der altertümlichen Stadt Sušice und ihres Umlandes sowie Böhmerwaldes; zeigt traditionelle Handwerke ■ Länge 5 m, Tiefe 3,5 m, Höhe 2,8 m und Fläche über 16 m² ■ besteht aus 150 beweglichen und 150 statischen Figuren und 35 Gegenständen ■ zählt zu den ständigen Ausstellungen im Museum des Böhmerwaldes in Sušice





Městské informační centrum Sušice
nám. Svobody 138, 342 01 Sušice
tel.: 376 540 214, fax: 376 540 215
e-mail: icsusice@mususice.cz
www.mestosusice.cz/icsusice

Městské kulturní středisko v Sušici
T.G.Masaryka 120, 342 01 Sušice
tel.: 376 526 682, fax: 376 521 680
e-mail: mkssu@mkssu.cz
www.mkssu.cz

Městský úřad Sušice

nám. Svobody 138, 342 01 Sušice
tel.: 376 540 111, fax: 376 540 112
e-mail: podatelna@mususice.cz

Muzeum Šumavy Sušice

nám. Svobody 40, 342 01 Sušice
tel.: 376 528 850
e-mail: muzeum.susice@tiscali.cz
www.muzeum.sumava.net

oficiální stránky města: **www.mestosusice.cz**

Text: MÚ Sušice, odbor cestovního ruchu, aktualizace 2010
Překlad: Helena Eccles (AJ), Jitka Kolářová (NJ)
Foto: J. Kavale, J. Spěváček, M. Fišer, J. Šperl, MÚ Sušice, MATYPO s.r.o.
Design a mapa: MATYPO s.r.o.